

DIZÌL CÓ I FIÙR

Commedia brillante in due atti in dialetto bresciano

di

Velise Bonfante

Un bel mazzo di fiori è certamente un gradito omaggio per ogni donna. Ma quando a spedirlo non è il legittimo consorte ma un anonimo galante, le cose si complicano, dando vita ad una serie di equivoci dai toni drammatici ma spassosi.

Scena: Una cucina, tinello o soggiorno con una porta d'entrata ed una per un'altra stanza.

PERSONAGGI : 1) Matilde - La moglie
2) Giovanni - Il marito
3) Santina - La suocera
4) Fernanda - Un'amica di Matilde
5) Martino - Il figlio
6) Luisa - La figlia
7) Il professore di scuola di Martino
8) Amelia - Vicina di casa
9) Teresina - Figlia di Amelia
10) Fattorino
11) La postina

ATTO I

Scena 1- Matilde e Amelia, la vicina di casa

(*Matilde è seduta a cucire, tenta alcune volte di infilare l'ago senza riuscirci*)

Amelia) (*Entrando*) È permesso?

Matilde) Ahh, sét te?! (*Senza guardarla continua ad infilare l'ago*) Ciao Amelia, vé dènter.

Amelia) (*Avvicinandosi*) Scüza Matilde se te distürbe, ma vó vià sübit che g'ho frèsa (*guardandola bene*) ma perchè te comprèt mia en bèl pér de öciài?

Matilde) Comódet, te öcor vergót?

Amelia) (*Rifiutando la sedia*) Veramente mé garés pròpe bisògn de 'n piazzér Matilde, se te me 'mprestèt trè cüciar de söcher, la prima ólta che vó 'n piazza el cómpre e tèl rende.

Matilde) Ma certo, te 'nprèste mèz chilo.

Amelia) Ma no, tre cuciàr j è asè. G'ho de faga l'öf sbatit a la me Teresina.

Matilde) (*Si alza per prendere lo zucchero, ironica*) Gala bisògn de tignìs sö?! El l'amur che la cönsöma?

Amelia) El dis el proèrbe che quan che l'amur el gh'è, la gamba la tira el pè. Ma che bèl bigaröl che te ghèt Matilde, el nöf?

Matilde) Ma va là, l'è vècc come 'l cùco.

Amelia) (*Prende lo zucchero squadrandola da cima a fondo*) Me te l'ho mai vist endòs... grasiè del söchèr (*fa per uscire, si ferma ad osservare un oggetto*) ma che bèla che la bomboniera ché, gh'è 'n vergü che se spüsa?

Matilde) L'è na vita che l'è lé chèla bomboniera lé, che te ve 'n mènt Amelia!?

Amelia) Mé l'ho mai vista. Mé quan che vó 'nde le case de j alter vède mai gnènt, ghe fó bado a gnènt... ma che bèl chèl centro ché, chi èl che l'ha fat?

Matilde) I me l'ha regalàt.

Amelia) Ma chi èl che t'ha regalàt en laür isé bèl.

Matilde) (*Spingendola fuori*) Me ricorde pö, arijdìs Amelia, arijdìs

Amelia) (*Uscendo*) Arijdìs arijdìs Matilde.

Matilde) (*Rientrando si siede a cucire tentando sempre, inutilmente, di infilare l'ago*) Che curiusùna chèla fómna lé, la vól sai töt de töcc.

Scena 2 - il fattorino

(*Suona il campanello d'ingresso*)

Matilde) (*Va ad aprire*) Avanti.

Fattorino) (*Entra in scena con un mazzo di rose*) Fiùr per le!

Matilde) Dei fiùr, per me!? Ma set sicür che j-è per me? Ma che pensér gentile, per me?
(*Incredula*) Ma set pròpe sicür che j-è per me?

Fattorino) Certo siura, gh'è ché l'indiris e i m'ha apó racomandàt de consegnale en frèsa.

Matilde) De bu? E chi èl che me jà manda!

Fattorino) El só mia siura, la vardé ché gh'è 'l biglièt.

(*Matilde allontana ed avvicina il biglietto per leggerlo.*)

Fattorino) (*Guardano alternativamente Matilde e il biglietto*) Ma perchè se comprela mia en bèl pèr de öciài siura?

Matilde) (*Lo guarda male, legge ed ha un'esclamazione*) No, no! Mé i vöi mia, portèghei en dré.

Fattorino) Me só mia che diga siura, la varde che i m'ha dit de portài ché.

Matilde) Ma chi èl che te j-ha urdinàcc?

Fattorino) El só mia siura, j g'ha telefonàt con l' Inteflora, me no g'ho vüst nüsü.

Matilde) Ma come g'hài fat a pagà?

Fattorino) I sólcc j-è riàcc semper con l'Interflora.

Matilde) E me, me tóca pròpe ciapài?

Fattorino) (*Consegnandole i fiori*) Se siura, se nò, se i pòrte 'n dré le ciàpe me.

Matilde) E va bé, volarà dì che i tègne, e te... ah, la mancia (*dandogli dei soldini*) tò... ciao nè.

Fattorino) (*Uscendo*) Grazie, arivederci.

Matilde) (*Rigirando le rose fra le mani*) Ciao, ciao...j-è prope bèle, ma se tróe chèl sémo che 'l me j-ha mandade, 'l sta frèsch, lezómel amó na olta stó biglièt (*rileggendo ad alta voce*) "Saluti al vento - baci a trecento - Sogni profondi - Se indovini rispondi " Fìrmet almen, arda, gna na firma, gnènt, me tocarà begà col me òm per chèla stória ché. Lü 'l dis che l'è mia gelùs, ma come fój a sbatile vià, j-è talmente bèle, Me 'nventaró na bàla, giöna pö, giöna meno, "na bózia e na verità la te 'n pè la ca" (*sistema le rose in un vaso parlando fra se*) garés mai pensàt de pudì piàser amò a la me età, (*si accomoda il vestito*) se èt che g'ho amò 'l me fascino... bisognerà che me tègne en po' pö sö de caresada, (*riprende a cucire*) dumà 'ndaró da la barbera a fam sistemà i caèi.

Scena 3 - Matilde e Teresina col sasso

Teresina) El permesso (*entra con un bel sasso in mano*)

Matilde) (*Tentando sempre di infilare l'ago*) Ciao Teresina, dènter.

Teresina) Buongiorno siura Matilde, ma perchè se comprela mia en bèl pèr de öciài ?

Matilde) Perchè me ghe vède bé e g'ho mia bisògn de öciài, Cosa vöt Teresina?

Teresina) (*Timida*) Vulie mia ufindìla, sercàe el Martino, (*guardando verso la camera*) el en casa el Martino siura Matilde?

Matilde) No, l'è gnamó turnàt, te ocór vergót dal Martino?

Teresina) No, vulie sul faga veder chèl sas ché.

Matilde) Pòstel lé 'n tera quan che 'l rìa ghé 'l dó mé.

Teresina) Nò, l'è 'n sas empòrtante, se mai vègne dopo a portàghel.

Matilde) Come che te vöt Teresina.

Teresina) Arijdìs siura Matilde (*esce*).

Matilde) Ciao ciao.

Scena 4 - Giovanni e Matilde

Giovanni) (*Entra con le scarpe infangate dall'orto*) Ada, diga argót te a la tò mama perchè me ghe disé pö gnènt.

Matilde) Porta pasiènsa Gioàn, tel set che l'è malada.

Giovanni) Sé... malada, l'è malada en del có.

Matilde) Mia di isé, poarèta, da stamatina la g'ha 'n zenöcc che la te pö sö.

Giovanni) En cö 'l zenöcc, gér la spala, l'alter de la caécia e prima amó 'l gombèt, j-è töte fisasiù che la se fa lé per mia laurà; e fa laurà j-altèr.

Matilde) Dai Gioan sta mia di isé...

Giovanni) ... e comandà a bacheta, (*imitandola*) "portèm chèsto, portèm chèl" e pó quan che te ghé le portàt l'è gnamò contenta, perchè la vöi n'alter laür amò. Té l'ho dit, mé 'n pòde pö. El g'ha rezù chèl là che 'l dis che le "madóne" le sta bé sö i mür!

Matilde) Ma che tàla fat staólta la me mama poarina?

Giovanni) Oh (*con gesto eloquente*) G'ho dit: el mia mèi piantà i cöcömer envece che la catalogna? E lé (*facendone il verso*) "Nò, perchè la catalogna còta la me fa na de còrp e me, per el me stómech delicàt g'ho bisògn de mangià la catalogna" a me 'nvece me piàs i cöcömer!

Matilde) Fi na còla per ü, ghe n'è talmente tant de òrt che si gna bu de staga dre a töt.

Giovanni) Gh'è mia pö posto, (*vedendo che fa fatica a infilare l'ago*) ma sét mia buna de compràt en pér de öciài? Le la vöi piantà i radicc de fa cöser, la salata, i pondór, i taili, le carote, 'l selino, el pedérsen e adès aga la catalogna e me i cöcömer sö pö 'n dó mitìj.

Matilde) Ma nóm, porta pasienza. Te 'l sé che lé la se dièrt a laurà 'n de l'òrt poarina, isé ghe pasa el temp, te garesèt de èser en po' pö comprensivo con de lé.

Giovanni) Comprensivo! Perchè lé èla comprensiva con de me? Lé, l'è buna apena de comandà, fa chèsto, fa chèl, pórttem el badil... pórttem la sàpa.

Matilde) Varda che scarpe 'nfangade che te ghét, va a cambiatele che te me spurchèt da per töt.

Giovanni) Vó a cambiàm sé, ma mia apena le scarpe, apó 'l vistit e pó vó al bar, sta pö parlam de ort... che la se range me madóna, me vöi pö sai gnènt, che la fàghe chèl che la na ója che la scamparà sènt agn de pö.

Matilde) Mia di isé Gioàn, votèr du me sömei du gnàri, sèmpèr dré a tacà béga, e pó quant che j-è mèia ensema i se sérca come i làder de Pisa.

Giovanni) Dìghel a la tò mama come la mé serca... lé la pöl mia idim! (*nell'andare verso la camera vede le rose*) Da 'ndó ègnei föra chèj fiur ché? Matilde, te saré mia nada a còmprai nè, con chèl che còsta i fiür.

Matilde) Ma nò, ma nò, (*titubante*) la me j-ha regalàcc ... la Fernanda.

Giovanni) La Fernanda? Ma che bèi fiur che la g'ha!

Matilde) Lé sé che la g'ha 'n gran bèl giardi, mia come noàlter.

Giovanni) Domandega che lödam la dópra, me só mai riàt a viga chèle röse lé (*va verso la camera e si ferma, torna indietro e guarda le rose*) ma come mai la t'ha regalàt i fiur?

Matilde) ... la ghe n'ha tanti e pó noaltré dò som amiche.

Giovanni) Ah, certo che la g'ha de piantàga de chèle concimade! (*finalmente va in camera*)

Matilde) (*Sospira, controlla che sia uscito, riprende a lavorare e parla fra se*) L'ho dit mé che ris-ciàe de na a tacà bega col me òm. Se tróe chi l'è che ma fat stó schèrs ché ghé fó ègner dü öcc isé, e (*pensando*) se per caso l'è 'n bèl òm el deenterà amò pö 'nterante.

Scena 5 - la postina

(*Suona il campanello, Matilde va ad aprire ed entra la Postina.*)

Postina) Buongiorno... apó se ‘l me par mia tant en bèl giorno, l’è tóta matina che consègne le cartele de le tasse... oltre tót gh’è na “tassata” e gh’è de paga ‘l ból che ghe manca.

Matilde) Ma che fürbi, i te scrif de pagà le tasse e pó i ghe mèt gnach sö ‘l ból... poera Italia, come sóm ridoti mal (*allontana ed avvicina la busta per leggere*).

Postina) La g’ha rizù, mé l’è tóta matina che le sènte sö. Ma siura, perchè se comprela mia en bèl pér de öciài?

Matilde) (*Ignora la postina e chiama il marito*) Gioàn, ghèt monéda? Gh’è riàt le tase de pagà.

Giovanni) (*Entrando*) Òstrega, le s’è ‘ndrisade bé le ròbe se pagòm le tasse có la munéda.

Postina) Ma no, l’è na “tassata” se paga el ból che i g’ha desmentegàt de metèr sö la busta.

Giovanni) Ah (*dà un po' di moneta alla Postina*).

Postina) G’ho mia el rest.

Giovanni) Fa nient, j è stüpidàde (*aprendo la cartella delle tasse*) dizie mé, la me paria tròp bèla la stória... oddio signur me mama... töcc chei sólcc ché? (*è colto da un leggero malessere*)

Postina) El staghe mia mal nè, gh’è za stat mal chel che sta ‘n fónt a la via e anche ‘l siòr che sta al tèrs pià del secondo condominio.

Matilde) Sö Gioàn sö, sta mia fa isé.

Giovanni) Che colpo: al dé de ‘ncö se paga tót.

Postina) Apó l’aria che se respira.

Matilde) Tót costa car.

Giovanni) Tót se paga, la pènze, me vègne adès da l’ort, se la ghès de saì chèl che costa apó a comprà ‘l lödam.

Postina) (*Al pubblico*) Ma, el lödam se paghèl?

Giovanni) E certo, e apó car.

Postina) Me ghe l’ho mia l’ort, g’ho mia temp de staga dré.

Giovanni) Beata lé (*esce sospirando con la cartella delle tasse in mano*).

Postina) Ve salùde siòri. Stim bè (*esce accompagnata da Matilde*).

Matilde) Arijdís, arijdís (*si risiede a lavorare*) mai gna na cartulina; léle l’è buna apena de portà ròba de pagà.

Scena 6 - Matilde e Santina

Santina) (*Entra con in mano un cestello o una borsa di verdura*) Ohi Ohi el me zenöcc el me té pö sö... (*a Matilde*) Ma perchè te cómpret mia en pér de öciài (*massaggiandosi il ginocchio*) Endó el nàt el tò òm, el za scapàt?

Matilde) L’è ‘ndàt de là a cambiàs le scarpe (*Matilde con la scopa raccoglie la terra caduta dalle scarpe del marito*).

Santina) El vól laurà ‘n de l’ort, el dis che l’è bü, che ghe piàs, ma apena ‘l pöl el scapa come ‘na légor (*sedendosi*) ah se só straca, me fa mal apó la schena a sta isé ‘n gubù, a lü la ghe farà mia mal de sicür la schena. Ohi ohi ‘l me zenöcc e menomàl che m’è pasàt el mal de spàla. Certo che ‘l tò òm l’è ‘n fenomeno: g’ho dit: pórtem la sàpa e lü el m’è ignit col badil.

Matilde) Ma t’él set che ‘l se n’èntendi mia, en pó ala ólta l’emparerà.

Santina) (*Mentre parla si riasssetta, si mette un grembiule o le ciabatte ecc.*) Cosa öt che l'empàre chèl pelabròch lé, col có de lègn che 'l g'ha, el sculta gna chèl che se ghe dis!

Matilde) Sta mia dì isé mama.

Santina) G'ho dit: taja 'l pedersèm se no 'l va 'n sö e lü, el m'ha simàt tôte le fòje de le carote, gh'è la còla pelada peladènta, löstra come 'n póm, a idìla me ignit de piànsar, g'ho mia pudìt fa sito e alura ghe no dit en sach e 'na sporta.

Matilde) Mama, varda che le fòje de le carote e del pedersèm le se sòmèa, te ghéret de capil e de portà pasiensa, envece te garèt tacàt a usà come 'na mata, za che ghé piàs póch a na dré a l'ort, se pò te seghitet a sinsigàl...

Scena 7 - Amelia per il limone

Amelia) (*Entrando*) El permesso?

Matilde) (*Fra se*) Oh, l'è che amò a rómper!

Santina) Dènter dènter siura Amelia, la se comode.

Amelia) Buon giorno siura Santina, scüza Matilde se te distürbe, ma vó vià sübit che g'ho frèsa, ghe larèset mia mèz limù de 'mprestàm, g'ho de faga la camamila a la me Teresina.

(*Matilde si alza per prendere il limone*)

Santina) Come mai, stala mia bé la Teresina?

Matilde) (*Porgendoglielo ironica*) Gh'è restat l'öf sbatìt en sö 'l stòmèch.

Amelia) No, pöarina, g'ho idea che la gabe ciapàt frèt, me ghe n'ho asé apó de mèz limù, apena vó 'n piazza el cómpre e te 'l rènde

Giovanni) (*Dalla camera*) Matilde, endó èle le me braghe?

Matilde) Endó vöt che le sape Gioàn, en de l'armàre en fònt a destra.

Giovanni) Chèle ciàre?

Matilde) Ma sé, chèle che te mètet de sòlit.

Santina) A dit la verità me g'ho gnamò capìt se 'l fa aposta a mia capi o se 'l la fa per fa dispèt.

Amelia) Come dizèla siura Santina?

Matilde) (*Spingendola fuori*) Arijdis siura Amelia, arijdis.

Amelia) (*Guarda i fiori*) Che bèle röse che te ghèt Matilde, da 'ndó vegnèle, te j-hai regalade?

Matilde) No, me se j-ho compràde.

Amelia) Chisà chèl che le costa ... (*finalmente esce*).

Scena 8 - Matilde e Santina - Giovanni dalla camera

Giovanni) (*Sempre dalla camera*) E la camisa bianca endó èla?

Matilde) En del prim casèt del comò.

Santina) Endó l' è semper stàda. Se 'l ghés de èser el me òm l'arés za copàt a capelàde, rie mia a soportàl, ciàpa 'n de l'ort per esempe, lü el völ fa i laurà che l'è mia bu e gna a dighel e a 'nsegnàga el te sculta mià.

Matilde) Mama, te l'ho za dit, gh'è modo e modo de diga le ròbe.

Santina) Se só d'acordi, varda che me sérche semper de éser gentile con de lü, aga adès per esempe, lü el vulia piantà i cöcömer che j-a mangia nüsü, piantóm la catalògna 'nvece, nò, che la fa bé.

Matilde) Ma se a lü ghe piàs i cöcömer.

Santina) L'an pasàt el j-a facc töcc smàrser en sö la pianta, e pó, fóm sito alà che l'è mèi.

Giovanni) (*Sempre dalla Camera*) Matilde endó èi i me calsècc?

Matilde) En del second casèt, come al sòlit.

Santina) (*Si alza e va ad ammirare le rose*) Posìbol che lü 'l tróe mai gnènt? Te l'ho dit, se 'l ghés de éser el me òm larés za copàt a capelàde, come te fet a soportàl el só pròpe miama a proposit, e cheste bèle röse, (*davanti alle rose*) te ghe l'èt mia dit a l'Amelia, ma da 'n dó rièle?

Matilde) L'Amelia l'è sul na curiusùna, e pó, la me ja regalade la Fernanda.

Santina) Matilde, varda, che le bàle che: cönteghele a chèl tananài del tò òm, ma a me cöntemela giòsta, só mia nasida giér mé de béer zó töt (*sedendosi*) Ohi Ohi el me zenöcc, Signur che mal, se èt che cambia 'l temp.

Matilde) Perché pòdela mia imele regalade la Fernanda?

Santina) Perché de nò, la Fernanda la g'ha du fiür striminsicc en del sò giardi, la g'ha mia che le röse lé, con chèl manèch lónch isé.

Scena 9 - Martino e il Professore

(*Entra Martino con il suo professore, che è un po' anzianotto, baffetti e sorriso da Don Giovanni, usa l'intercalare: "Certo certo, vorrei dire, naturalmente" accompagnato da un lieve tic.*)

Martino) Venga, el venga avanti siòr Professore, el venga avanti.

Professore) (*Timidamente*) È permesso.

Martino) Prego, si accomodi, guardi, c'è qui anche la mia mamma e la mia nonna, venga Signor Professore che giele presento (*alla madre*) mama, questo è il mio nuovo professore di italiano, e prende il posto della professoressa che avevo e che è andata in pensione. Èl sèt mama che 'l profesùr el scif aga le poesie, te ghesèt de sènter che bèle, (*al professore*) lei capisce il nostro dialetto Professore?

(*Matilde porge normalmente la mano ma il professore la stringe con fare sognante.*)

Professore) (*A Martino*) Certo certo, vorrei dire, naturalmente, (*a Matilde*) Incantato gentile signora, incantato, è sempre un piacere conoscere una bella signora.

Matilde) (*Stupita*) Piacere mio, professore.

Martino) E questa è la mia nonna.

Professore) Piacere Signora, molto piacere, ma che nonna giovane che hai Martino, certo certo, vorrei dire, naturalmente, e che bella signora anche lei.

Santina) Piacere, piacere mio, siòr professore (*guarda il pubblico sbattendo le ciglia*).

Matilde) Si accomodi siòr professore, el se sènta giù, quà con noi.

Martino) No mama, g'ho de faga véder la me racolta de minerali. (*Avviandosi*) El profesùr el vé de là con me, apó a lü l'è 'n colezionista de minerali.

Professore) (*Seguendo Martino vede le rose, le indica, si ferma*) Rose fra le rose, (*annusando le rose*) fiori fra i fiori, anch'io mando sempre delle rose alle signore, sono un tipo molto,

molto romantico. Certo certo, vorrei dire, naturalmente, mi dispiace lasciare la loro compagnia gentili signore, ma ho promesso a Martino che avremmo guardato la collezione di minerali.

Matilde) Prego, prego, però son contenta che anche a lei ci piacciono le rose!

(*Martino esce.*)

Professore) Oh si, certo certo, vorrei dire, naturalmente, (*prendendo la mano di Matilde*) tutti i fiori ma le rose rosse in special modo per il loro significato (*sottovoce*) a me piacciono molto i fiori e le belle donne. Soprattutto per le belle donne farei pazzie (*baciamano a Matilde*) compermeso, a più tardi gentili signore. (*Nell'uscire canticchia: "Rose rosse per te ..."*)

Scena 10 - Matilde e Santina - il sospetto

Matilde) (*Ha un sospetto, ci pensa sopra*) Te, mama, el sarà mia stat lüle nè, per caso.

Santina) A fa che ròba?

Matilde) Come a fa che ròba, mama, chèl de le röse nò!

Santina) Lüle, che ghe cèntrel? Ah, adès g'ho capit, t'è riàt le röse e te se mia chi te j-ha mandade. Ma ghèrer mia 'n biglièt?

Matilde) Sé che 'l gh'éra, vèrdel ché, (*se lo toglie dalla tasca consegnandolo alla madre*) ma fat mia véder dal me Gioàn, se nò guai, te 'l set come che l'è gelùs el me Gioàn.

Santina) El só, el só che el tò Gioàn el g'ha töcc i pö bröcc difècc (*legge e commenta*) "Saluti al vento - baci a trecento - Sogni profondi - se indovini rispondi"

Matilde) El me Martino 'l g'ha dit che 'l scrif poesie.

Santina) Per viga la fàcia de pelabròch chel profesùr lé el ghé l'ha, a pensaga bé, lüle con chèi du bafèti da sparviero el sarés prope bu de fa apó chèle tirade lé. Se vèt che te ghe piàset, ma te l'èt sinsigàt?

Matilde) Mé l'ho vist encö per la prima ólta.

Santina) E alura l'è mia lü , come fàel a sai 'l tò indiris?

Matilde) (*Spazientita*) Cosa vöt che sàpe me, (*compiaciuta*) però ghét vist che aria de galèt?!

Santina) Rose fra le rose (*imitandolo*) a me piacciono molto i fiori e le belle donne- mia stüpid lüle - sono un tipo molto, molto romantico... mah, só gna me che dit.

Matilde) E pó ghét sintit chèl che 'l g'ha dit 'l Martino: l'è 'n poeta... el scrif le poesie.

Giovanni) (*Sempre dalla camera*) Matilde, tróe prope mia i me calsècc, endó j-ét mè, j-ét 'scundicc?

Matilde) Vègne mé nóm, vègne mé (*esce*).

Santina) (*Rimasta sola, va verso le rose parlando fra se*) L'è prope bu de fa gnènt el Gioàn, töcc i dé 'l se mèt i calsècc e töcc i dé 'l ghé domanda endó che j-è, ma fal finta de fa 'l sémo o el semo per di bu, me l'ho gnamó capit! (*guardando le rose*) però j-è 'n gran bèle che le röse ché, ma (*pensando*) se 'nvece de ìghele mandade a la me Matilde el ghes de ìmele mandadé a me? Pódares apó vèser nò, perchè nò, só gnamó 'na vècia carampana (*si accomoda i capelli ed il vestito*).

Scena 11 - Teresina e Santina

Teresina) (*Entrando con il sasso in mano*) Permèssò.

Santina) (*Ripiega velocemente il biglietto, lo mette in in cassetto o in tasca e va a sedersi*). Oh, ma varda la Teresina, dènter Teresina, t'èl pasàt el mal de pansa?

Teresina) (*Un po' seccata*) Mé g'ho mai vit el mal de pansa siura Santina, ghèl el Martino?

Santina) Se la tò mama l'è ignida a tö el limù per la camamila!

Teresina) Me n'ho mia dopràt de limù (*guardandosi in giro*) Me paria de viga vist vègner a casa 'l Martino, endó el?

Santina) El Martino l'è de là, l'è 'mpegnàt có 'l sò profesur, l'è dré a faga véder i sass, ghét apó te 'n sas de daga?

Teresina) Veramente...

Santina) Pòstel lé 'n tera che dopo ghe 'l dó mé.

Teresina) (*Sdolcinata, dondolandosi*) Se per lé l'è istès, siura Santina, preferirès dàghel mé personalmente al Martino e spiegàga, chèsto (*guardandolo e alzandolo*) l'è un sas special, de colesiù.

Santina) (*Si alza e va a controllare il sasso*) A me i sass i me par töcc precìss.

Teresina) Chèsto l'è special e l'è per chèl che vöi dàghel mé de persuna. Ma el Martino ghe n'aràl per tant?

Santina) (*Disinteressata si risiede*) Só pròpe mia Teresina.

Teresina) Alura, se mai vègne dopo.

Santina) Va bé , va bé ciao Teresina.

Teresina) Ariidìs siura Santina (*esce*).

Scena 12 - Giovanni Matilde e Santina

(*Rientra Giovanni tutto elegante. Dietro a lui viene Matilde che riprende a lavorare. Santina guarda incuriosita Giovanni.*)

Santina) (*A Matilde spazientita*) Ma sét mia buna de compràt en pér de öciài? (*A Giovanni*) Endó sét dré a na isé tiràt a malta fina? A spuze?

Giovanni) Só dré a na al bar a fa 'na partidina, perché, gh'è vergót al contrare? Gàla vergót de di se vó al bar?

Santina) Me nò. Cridie che te siet scorajàt en de l'ort e che ulièt polsà 'n pó, però fa chèl che te ghé n'èt òja, te sét grant asé sènsa bisògn de la balia.

Giovanni) Ghé mancarès a chèla, a proposit gàla vist che röse che la g'ha la Fernanda, come farala a fale ègner isé bèle, le nòse j-è lé töte stizide, le g'ha gnamó fiurìt.

Santina) E le fiurirà gna mai, vardae pròpe stamatina che quant té j-é potàde, te ghét lasàt i ram vècc e te ghét tajàt chèi nöf.

Giovanni) Ma la varde che sé fa isé a tajà le röse nè. Per me l'è na questiù de lödam.

Santina) Alà, fóm sító alà, sta mia fam parlà caro zèner, en de l'ort, endó te pàset te, l'é pès de Attila: vé pö sö gna l'èrba!

Giovanni) (*Alla moglie*) Matilde, ma sét mia buna de diga gnènt a la tò mama, che la la móche lé 'na buna ólta, me j-ho tajade giöste, per me l'è amó 'na questiù de lödàm.

Scena 13 - Martino chiede il caffè

Martino) (*Entrando*) Te mama, per piazzér, farèset mia 'l cafè?

Matilde) Sé caro, *(si alza premurosa per prepararlo)* tè 'l fó sübit.

Martino) E gne 'l pórtet de là dopo, isé noaltèr nóm avanti col nòs laurà.

Matilde) Va va, ghe pènse me, el béet apó te Gioàn? *(Prepara il vassoio con un centrino, lucida la zuccheriera.)*

Giovanni) Ma sé alà, con en dit de grapa, isé me scälde, g'ho ciapàt na zélada a sta là föra en de l'ort. Ma che servisio gh'è ancö? El perchè só istit de la fèsta?

Santina) Ma chi te credèt de èser? L'è mia per te, l'è per el profesur de Martino, j-è de là 'nsèma che i varda i sass. T'èl sèt che 'l nòs Martino el coleziùna i mineràli.

Scena 14 - Fernanda

Fernanda) È permesso, si può? *(Entra cinguettante con un vestito vistoso.)*

Santina) Quan che i vé 'n che la casa ché, ghe n'è 'n gran pòch che dòpra el campanèl! Chisà come mai! Ciao Fernanda.

Fernanda) Buongiorno a tutti, siòri, stif bé? O siura Santina come la tróe bé, ghèl pasàt el mal de spala?

Matilde) *(Allarmata, fra se, verso il pubblico)* Adès ghe mancàa apéna la Fernanda. *(A Fernanda)* Ciao Fernanda, só dré a fa 'l cafè, en béet en gós apó te?

(Fernanda fa per sedersi vicino a Giovanni e Matilde cerca di allontanarla facendola accomodare il più lontano possibile da lui)

Matilde) Tò alà, sèntet zó ché 'n banda a la me mama che te sté pö còmoda.

Fernanda) *(Sedendosi)* En gós de cafè 'l bée pròpe volentéra.

Giovanni) A parlà del diàol compàr la cù, el sèt Fernanda che siègn dré pròpe a parlà de te?

Fernanda) En bé o 'n mal?

Giovanni) Ma nò, nè bé nè mal, siègn dré töcc a domandàs che lödàm te dòpret pèr i tò fiür?

Fernanda) Lödàm? Ma! Sarés mia, i concime 'n pö, perchè?

Giovanni) Te ghét de chèle röse stupende en del tò giardi.

Fernanda) Grasiè, grasiè, bèle nè, caspita, l'è perchè mé g'ho 'na gran pasiù a 'na dré ai fiur.

Santina) Che ghét piantàt st'àn de bèl en del tò giardi?

Fernanda) En pó de töt... caroline... gerani...

Matilde) *(Serve il caffè)* Ecó 'l cafè, finalmente!

Giovanni) Perchè sich chìchere?

Matilde) Te l'ho apena dit, ghèl pórtè a chèj du de là.

Giovanni) Chi gh'è de là?

Santina) Ma sèt dré a deentà scleròtico!

Matilde) Gh'è de là 'l profesùr del Martino, chèl nöf.

Fernanda) *(Agitandosi si sistema il vestito e si aggiusta i capelli)* Chél nöf, chèl che gh'è ignit st'an? Ma ghif vist che bèl òm che l'è con chèi du bafèti, e chèi du öcc scür: el par en spagnolo.

Giovanni) *(Al pubblico sarcastico)* Vöt véder che adès gh'è riàt Zorro che 'n paés.

Santina) En spagnolo en pó stagiunàt, l'è tròp vècc per te, al pö al pö el podarés na bé a me, vulie di, a giöna de la mé età...

Giovanni) Alura l'è mia en Zorro, al pö al pö el sarà "Sancio Pancia" ghé l'hal la pansa?

Matilde) Te Gioàn te l'é gna vist e te pòdet mia parlà. Ma te (*a Santina*) che dìset sö mama, l'èt vardàt bé, el par en zuinòt!

Fernanda) Ah, per me l'è prope en bèl òm. E che finèssa, che galanteria, che gentilèssa, che eleganza, (*pettegola*) el sif che l'è mia spusàt e che 'l vöi spusàs per sistemàs? La me la dizia la fornèra en piazza. El sif che me l'ho za 'ncontràt, gér sie nada da la barbera e pròpe sö l'ös...

Giovanni) (*Interrompendola*) Alura l'è prope ön òm special se 'l va da la barbera e mia dal barbér, g'hal i caèi lónch, magari el g' ha 'l cuì come i vüsa al dé de 'ncö.

Fernanda) Ma nò Gioàn, la barbera la g'ha fitàt l'apartamènt.

Santina) Chèl che la g'ha 'n piasa?

Fernanda) Pènse, de precis el só mia. Me sie dré a na dènter e la gna presentàt e isé g'ho parlàt ensema, l'è un piazzér parlàga ensema, v'él züre, el sif che 'l scrif le poesie? Che òm romantico. Ah che bèl òm! A me che só sula el me narés pròpe bé, chisà se 'l s'è 'ncurzit che a me 'l me piàs? Saró mia pròpe ècja nò? Pòde amò pensaga a sèrte ròbe.

Santina) A dit la verità a ólte ghé pense apó a mé.

Giovanni) (*A Santina*) Ma gala mia vergògna a la só età.

Santina) Ada bèlo che mé só gnamó na vècia.

Fernanda) Pensì che l'è semper stat el me sògn spusam. (*Alzandosi*) Matilde ciàmèl de ché con noàlter nò?

Matilde) A fa?!

Fernanda) A béer el cafè ensema nò? Isé g'ho l'ocasiù de cunusìl mèi (*insistente*) dai, dai, ciamèl... ciamèl... dai...

Matilde) (*A Fernanda facendola risedere*) No, no, n'altra ólta, làsel de là per adès (*alla madre sottovoce*) òcio nè! (*alzando la voce*) vó e turne (*esce a portare il caffè*).

Giovanni) (*A Fernanda*) Fernanda, scüsa, ma 'n dó ét a töl?

Fernanda) Che ròba?

Giovanni) El lödàm!

Fernanda) El lödàm?! De fa?

Giovanni) Ma per le röse nò? Arda che bèle che j-è?

Fernanda) Certo che j-è 'n gran bèle e che culùr che le gha, endó j-ét...

Santina) (*Interrompendola energicamente, tirandola per la manica*) Fernanda, te séret dré a di del profesùr, ma de 'ndó vègnel, el me par mia de ché?

Giovanni) (*Al pubblico*) E la dis che l'è mia na fómna curiùsa.

Fernanda) De precis el só mia, ma crède che 'l vègne da Brèsa cità, gh'èt mia vist come che l'è vistit de citadì. Che eleganza! L'è mia ön òm rozzo come chèi del nòs paés.

Giovanni) Adès gh'è riàt el profesùr a civilizàgn ché en paés.

Fernanda) Caro 'l me Gioàn, gh'è semper de 'mparà da giü de cità.

Giovanni) Varda che noàlter som mia dei trogloditi, som za civilizàcc asé, góm mia bisògn che 'l tò profesùr el vègne apòsta da Brèsa, e pó, a Brèsa...

Santina) Sti mia ambià a discùter compàgn del solit, te Fernanda, (*alzandosi, fa alzare anche Fernanda e la prende sottobraccio*) entant che te me còntèt del profesùr vé a véder el me ort come l'è bé tignit, adès só dré a surnà la catalògna.

Giovanni) I cöcömer.

Santina) La catalògna.

Giovanni) I cöcomèr g'ho dit.

Santina) Ma che có che 'l g'ha che l'òm ché, ustinàt compàgn de 'n mùl. T'ho dit, che l'è mèi surnà la catalògna, perchè la catalògna còta la fa bé, 'nvece te i cöcömèr té i lasèt smàrser sö la pianta. Sücù (*sulla porta*) te ghèt un có!

(*Fernanda e Santina escono*)

Giovanni) (*Alzandosi si dirige all'uscita*) Me g'ho 'n có, perchè lé che gàla, na ràa al pòst del có, sènsa ofesa per le ràe. L'è mèi che naghe a mé, (*controllando le tasche*) oddio, desmentegàe 'l fasöl (*ritorna in camera a prenderlo*).

Scena 15 - Matilde e il Professore

(*Rientra Matilde e dietro a lei il professore, Giovanni rientra a sua volta, si ferma incuriosito in disparte, gli si vede la testa. Mentre Matilde parla col professore Giovanni esprime i suoi pensieri con la mimica del viso.*)

Professore) Mi scusi signora, ma dovrei chiederle una cosa, mi sento un po' in imbarazzo, certo certo, vorrei dire, naturalmente, perchè è una domanda indiscreta.

Matilde) (*Civettuola*) Dica, dica pure sior professore.

Professore) Veramente ho un po' di pudore.

Matilde) Ma el mi dica, el mi dica pure, non si faccia mica riguardo.

Professore) Certo certo, vorrei dire, naturalmente, non so se posso permettermi.

Matilde) (*Abbassa la testa timida*) Ma davvero?! (*Alza gli occhi al professore*) È una domanda imbarazzante allora?! Ma si permetta, ma si permetta.

Professore) Sa, non so se posso. Certo certo, vorrei dire, naturalmente.

Matilde) (*Avvicinandosi al professore*) Siamo soli, io e lei, dica pure.

Professore) Vorrei chiederle... se ha una pinzetta per le sopracciglia, sa, certo certo, vorrei dire, naturalmente, quelle che usano le donne per i peli.

Matilde) (*Indietreggia delusa.*)

Professore) A noi serve perchè dovremmo spostare dei frammenti di minerale senza toccarli, per non sciuparli, capisce, certo certo, vorrei dire, naturalmente, non possiamo toccarli con le mani.

Matilde) (*Perplessa*) La pinzetta per le sopracciglie, tutto qui! (*Si gira e la prende da un cassetto*) Naturalmente, eccola signor professore.

Professore) Grazie, mille grazie gentile e bella Signora, sarò eternamente suo debitore (*esce*).

Scena 16 - Matilde e Giovanni

Giovanni) (*Entrando*) Te, ma èl lüle chèl tal profesùr che dizia la Fernanda?

Matilde) Se, l'è lü, en grand bèl òm nè, e che finèssa, che gentilèssa, che delicatèssa.

Giovanni) E tōta sta gran belèssa che ulìel da te?

Matilde) Ma gnènt de particolare, (*dispiaciuta*) el vulia apena la pinsèta de le ciglia per spostà i sass senza tocà.

Giovanni) En momò isé apena per chèl? (*imitandolo*) cicìcicìcì, non sò se posso, la mi scusi... el sōmeàa finamai dré a fat la corte.

Matilde) A me? (*Stupita, quasi offesa*) Che dizet sö pò, ma se l'è la prima ólta che 'l vède.

Giovanni) Che góì de dit, el g'ha 'n modo de fa che me paga mia l'öcc.

Matilde) Perchè, che g'hal fat de strano?

Giovanni) Gnènte de strano, ma g'hal tōte le rödele a pòsto lüle?

Matilde) Ma perchè?

Giovanni) Isé, el g'ha 'n vergót che me quadra mia tant. Da quando en qua ocór 'na pinzetta per spostà i sass?!

Scena 17 - Teresina

Teresina) (*Entrando*)Permesso?

Matilde) Ma sét amó ché con stó sas, Teresina?

Giovanni) T'è vignit la mania dei sass apó a te

Teresina) Ma nò, só vignìa a portàghel al Martino. Gh'ì el Martino?

Matilde) L'è de là col sò profesùr, só mia se pòde disturbàj.

Giovanni) Distùbe, distùbe, tanto per chèl che j- dré a fa.

Teresina) Cosa èi dré a fa de bèl?

Giovanni) A spostà i sass co' la pinsèta de le ciglia.

Matilde) Sta mia scultàl Teresina, va va ... (*l'accompagna alla porta*) che quan che 'l g'ha finit te ciame me.

Teresina) (*Delusa*) Va bé, siura Matilde, mé staró en casa a spetà che lè la me ciame. (*Esce*)

Scena 18 - rientrano Santina e Fernanda

(*Santina e Fernanda entrano chiaccherando, Santina si sorprende di trovare ancora Giovanni in casa. Fernanda piano piano va verso le rose.*)

Santina) Amó ché te sét Gioàn, ma ghéret mia de na al bar?

Giovanni) Perchè, ghé fói fastide se stó ché? Òlela casam vià a pó de casa me adès, al bar ghe vó quand che n'ho òja me va bé.

Matilde) Sti mia taca bega adès.

Fernanda) (*Guardando le rose, a Santina*) Te dizet che te ghé i fiùr mia tat bèi, ma se te ghèt catàt zó chèle röse lé ... (*indica il vaso*)

Santina) Ma no, Fernanda.

Giovanni) Come, come?? Fam capì?!

Fernanda) (*A Giovanni*) Ah, te set nat a compraghele a la Matilde?! (*A Matilde*) Oh che marito che te ghét Matilde, dopo tancc agn de matrimòne, el g'ha amó chèi penser ché, e che bèle che j-è, (*a Giovanni*) e te set nat a compraga pròpe chèle col mànech lónch, chèle che cósta de pò, i mariti de sòlit i compra mia chèle röse lé, de sòlit j-è j-amanti che...

Matilde) (*Scandalizzata*) Fernanda, móchela lé!

Santina) Ma che dizet sö po'!?

Giovanni) Lasila, lasila dì che l'è 'nterante. Che siet dré a di Fernanda?

(*Matilde e Santina si guardano disperate e cercano di cambiare discorso, inutilmente.*)

Santina) El nöf chèl vistit ché?

Fernanda) (*A Santina*) Sé, l'ho compràt el més pasàt e l'è la prima ólta che 'l mète (*A Giovanni*) G'ho dit che te sèt en brao marito, el mia éra forse? Basta ardà le röse!

Giovanni) Ma ghé j-ét mia regalàde te che le röse lé?

Fernanda) E nò caro mio, se ghè de le röse isé bèle me le tignie (*comprendendo la gaffe*) ohhh... (*al pubblico*) forse ghie de fa sito... forse g'ho dit argót de tròp. Ma, (*a Giovanni*) Gioàn... se te ghe j é mia comrade té.

Giovanni) Ah, l'è isé la storia, me ghé j-ho mia gna comrade e gna regalade, e adès che sóm che töcc l'è mèj s-ciari bé le ròbe. (*Va minaccioso verso la moglie*) Matilde, da 'ndó ègnele chèle röse lé?

Santina) Ghé j-ho regalade mé, per faga na sorpresa.

Giovanni) Lé, la se 'ntromète mia en dei nòs afari.

Santina) Varda che chèsti j-è apó afari me.

Giovanni) Regalà le röse? Ghé crède gna se 'l fós vera, tiràca come che l'è en del spènder.

Santina) Varda che me só mia tiràca nè bèlo! Me spènde apena quand che l'è giöst spènder, ohi ohi che mal de zénöcc. L'è töt el dé che 'l me fa mal (*massaggiandosi*) se èt che cambia el temp.

Giovanni) Se cambierà 'l temp, ma cambióm mia discorso (*alzando la voce*) mé vöj sai da 'ndó le vé chèle röse lé, per piazzér, va bé!!

Matilde) Sta mia 'nrabiàt Gioàn che te se alsa la prisiù, vöt pròpe sai la verità? Èco, el só gna mé.

Santina) Se t'ho dit che ghé j-ho regalade me, ensóma, crèdem nò!

Giovanni) Ché gh'è vergü che völ fam pasà de sémo, ma mé per vòsa nòrma e rególa, só mia nasit giér. Bu sé, fin tròp bu, ma stüpid nò. Alura, só ché che spète, dai, ghé sarà bé stat en biglièt nò?

Santina) Ma te Gioàn, ghièt mia de na al bar?

Giovanni) G'ho cambiàt idea, perchè pòde gna cambià idea adès? O lé völela 'nsegnam anche quand che g'ho de na al bar adès? M'è pasàt la òja va bé! Al bar ghe vö pö e sto ché. E de ché me möe mia (*si siede deciso*) fin a quand nó mé dizì da 'n dóe le ria chèle röse lé!

Matilde) (*Indecisa e timorosa*) J-è riade...

Giovanni) Sta mia dim che j-è riade zó dal ciél perchè ghé crede mia.

Fernanda) Le sarà ignide sö da le scale.

Giovanni) Chesto l'è pö probàbil, ma da chi? L'è chèsto che me vöi sai: Dai fam véder stó biglièt, ghé sarà bé stat en biglièt o té j-hal portade de persuna?!

Santina) (*Si alza e si porta alle spalle di Matilde, quasi a proteggerla*) Ma che biglièt e biglièt, dübità isé de la mé pütina, se t'ho dit che ghé j-ho mandade mé, ghé j-ho mandade mé e mé el biglièt ghé l'ho mia mès, (*decisa*) le röse j-è riade senza biglièt.

Scena 19 - rientra Martino con il Professore

(Martino ha in mano un vassoio con dei sassi, entra col professore sorridente. Giovanni crede di capire, guarda il professore che gli fa un sorriso, poi guarda Matilde e si inalbera.)

Giovanni) Lü (*indicando il professore*) l'è stat lü!

Matilde) Ma Gioàn che disèt sö po'.

Giovanni) Per fòrsa l'è stat lü, con chèla facia de sémo lé, adès g'hó capit töt. Come te sèt piritit (*lo prende per il bavero*) atèr fat che Zorro, té 'l dó me Zorro a te e varda che chèla de la pinsèta per le ciglie me l'ho mia bijda, ma mé te spache 'l müs, ghèt capit bèl tòmo, chèsta l'è casa me, ché comande me, e te...

Professore) Non capisco, certo certo, vorrei dire, naturalmente, non capisco.

Matilde) (*Cercando di trattenerlo*) Càlmet Gioàn, càlmet che te se àlsa la prisiù.

Santina) Sta mia 'ncasàt isé, lü 'l ghé centra mia.

Fernanda) Lü! Alura, töcc i me sògn i va per aria.

Martino) (*Tentando anche lui di fermarlo*) Ma Bubà che sèt dre a fa, sèt dre a straparlà? Lasèl sta 'l me profesùr.

Santina) Ma sé t'ho dit che le röse ghé j-ho mandade mé. Gioàn sta calmo, oddio el mé zenöcc...

(Il professore riesce a scappare, indietreggia spaventato e si ripara dietro a Fernanda, tutti vogliono dire la loro e parlano tutti insieme)

Matilde) Càlmet Gioàn, càlmet che te va sö la prisiù. Sìrca de sta calmo.

Professore) Esigo una spiegazione, nessuno si è mai permesso di trattarmi così, certo certo, vorrei dire, naturalmente, me la pagherete...

Santina) Férmè che me fa mal el zenöcc.

Martino) Làsel sta bubà, el t'ha fat gnènt, lasèl sta.

Giovanni) El só me chèl che 'l m'ha fat, el só me chèl che sö dré a fa (*a chi cerca di fermarlo*) mulim, mulim, lasim na, che se 'l ciàpe 'l cópe, a me fan na ròba del gèner e te (*A Matilde*) e te (*segnando la moglie*) mé te cridie na fómna onesta!

Matilde) (*Piagnucolando*) Ma Gioàn te 'l sèt che me só na fómna onesta. Perchè me dìzet sö pò che te me fe ègner de pianzer (*si asciuga le lacrime nel grembiule*).

Giovanni) (*A Santina*) E lé, tigniga la part, gàla mia vergogna, adès capise perchè la ulia semper tignim en de l'ort a laurà.

Santina) Gioàn, el me zenöcc, che mal 'l me zenöcc. Fó fadiga a sta 'n pé.

Fernanda) Càlmet, raggiuna.

Matilde) Ma che sèt dré a pensà Gioàn, mia di stüpidàde, nom a té.

Giovanni) Ghèt capit che fürbe chèle dò ché? En de l'ort le me tignia. E me stüpid stàe là a tajà 'l pedersèm, a sapà, a vangà, se... ciao.

Santina) Ma sérca de raggiunà nóm Gioàn.

Matilde) Ada che figure che fóm col profesùr.

Fernanda) I strass spurch i se làa en famèa.

Martino) Ma de che strass spurch parlela?

Santina) Ma raggiùna ensóma.

Giovanni) Me raggiùne anche tròp, ma certe ròbe se g'ha mia de fale, sèrte ròbe mé vòj mia idile, mé só semper nat en paés col có alt, có la frónt nèta, só mia se me spiéghe, töcc finùra i me rispetàa, e adès per culpa vósa...

Martino) Me no capìse gnènt.

Professore) Esigo una spiegazione

(Giovanni si sente provocato e si gira di scatto)

Matilde) *(Piangendo)* Ma mé g'ho fat gnènt de mal.

Martino) *(Avvicinandosi alla madre)* Mama, sta mia fa isé te 'l sé che quand te vède piànzer me vé de piànzer apò a me *(inizia anche lui a singhiozzare)*.

Professore) Ma questa è una casa di matti!

Giovanni) Mat a me?! T'èl fó véder mé a té, te fó pasà me la òja de fa 'l Zorro.

Martino) Che cèntra Zorro adès?

Matilde) *(Sempre piagnucolando)* Lü 'l vulia di Sancio Panza.

Martino) Sancio Pansa?!

Santina) El tò Gioàn el g'ha töcc i pö bröcc difècc, ma che 'n fèt de 'n òm isé Matilde, ma che 'n fèt! Oddio che mal de zénöcc.

Professore) L'ho detto io, certo certo, vorrei dire, naturalmente, qui son tutti matti! *(infilta la porta)*.

(Nuovo scatto di Giovanni che viene fermato da Matilde e da Santina.)

Martino) Profesùr, profesùr *(esce rincorrendo il professore)*.

Fernanda) Forse me ché só de tròp, l'è mèi che naghe *(esce chiamando)* Professore, professore.

Santina) Matilde, ma come fèt a soportà 'n òm isé che capès gnènt. Daga 'na pesadìna e càsel vià de casa.

Giovanni) Isé só mé chèl de tròp en chèsta casa?! La g'ha rezù la siura Santina, l'è mèi che naghe al bar. Però ghe vó me, de me iniziativa, senza che lé, siura Santina la me oblighe, *(con molta dignità)* Se, vó al bar a negà i dispiazér, anche se 'l bucù l'è dür de mandà zó, ansi sif chèl che vé dise: só mia se tùrne! Ansi l'è facil che tùrne pö dèl töt! *(Esce)*

Santina) Va, va, che l'è mei alà.

ATTO II

Scena 1 - Matilde e Santina

(*Matilde prepara il tavolo e ogni tanto si asciuga una lacrima.*)

Santina) (*Entrando*) El gnamò turnàt chèl macarù del tò òm?

Matilde) Macchè, e l'è quasi l'öna e l'è stat föra töta nòt, magare 'n beànda, töta nòt en giro l'è stat, el ghia mai fat 'na ròba del gèner!

Santina) Cosa èl nàt a pensà pò.

Matilde) Per na stüpidada isé, ruinà 'n matrimonio.

Santina) Te ghièt de dighel sübit come le stàa le ròbe, le bàle le g'ha le gambe cürte, con töte chèle che te ghé cöntet ormai te garéset de vil emparàt.

Matilde) Caspita, che gh'ère de fa, se chèla "pampalüga" de la Fernanda la fàa sito e la stàa a casa sò, sücidia gnènt.

Scena 2 - Amelia con le bollette

Amelia) (*Entrando*) El permesso?

Santina) (*Sospirando*) Avanti!!

Amelia) Scùza né, ma en de la me casèta de le letere g'ho troàt chèste e l'è mia roba mia (*consegna le bollette a Matilde*).

Matilde) Amó ròba de pagà?! (*le avvicina e le allontana per tentare di leggerle*)

Amelia) Perchè te comprèt mia en bèl per de öciài Matilde? La me par la luce (*guardandole*) giòna l'è la lùce e giòna l'è 'l telefono.

Santina) E come mai j-era en de la tò casèta de la posta?

Amelia) Mah.

Matilde) (*Prendendo le buste*) La pustina la se sarà spaentada gér quan che la g'ha vist el Gioàn a sta mal.

Amelia) Certo che l'è na bèla cifra.

Santina) J-het dervide!? Ghét lizìt la me posta?

Amelia) Nò, (*titubante*) j-era za derverte. Oh, sarà mia en segreto, sö per zó l'è chèl che paghe a mé, sia de luce che de telefono.

Matilde) (*Sarcastica*) Grasiè, ma za che te sét isé 'nteresàda, vöt 'ndà apó 'n posta a pagale, za che j-ha mèse en de la tò casèta!?

Amelia) (*Secca*) Ghe n'ho asé de le mie de bolète, ve salude nè (*esce*).

Santina) Arijdis.

Matilde) Arijdis. De ché e sich minücc l'è ché amó.

Santina) E senza mai sunà 'l campanèl! Bisògna slatàla lèle. L'è na söpa.

Scena 3 - Martino con i brutti voti - entra Teresina

(*Martino entra quasi piangente e con dei libri in mano, Matilde lo consola*)

Martino) Quàter, quàter el m'ha dat. El meritàe mia però, e pó 'l m'ha 'nterogàt töta matina, el m'ha dat na tartasada de chèle, con de chèle domande che lé stàa gna 'n ciél e gna 'n tera,

el fàa aposta, e pó, quan che mé rispundie mia, alé, ‘n altèr quàter söl registro. L’èra catif come la pèste.

Santina) Sét dré a dì del profesùr de gér?

Martino) Se, del profesur de italiano, pensà che mé ‘l fae na gran bràa persuna.

Teresina) El permesso

Santina) Oh, l’è ché amó a romper. (*Al pubblico*) Tale mader, tale fiöla.

Teresina) Permesso (*Entrando con il sasso in mano*) Ciao Martino, t’ho vist a rià a casa preocupàt e me só spaentada, isé só ignida a véder, cosa gh’è sùcès?

Martino) (*A Teresina*) Gnènt, gnènt (*esce, non vuol farsi vedere a piangere, va a deporre i libri*).

Teresina) (*Rincorrendolo*) Come niènt? Varda che fàcia che te ghét, se pól sai cosa t’è sùcès? Pòde aidàt?

Matilde) (*La ferma*) Varda Teresina, l’ünich aiuto che te pòdet dàga l’è chèl de sta a casa tò e de pensà ai afari tò.

Teresina) Ma che vilana che l’è ‘n cö, siura Matilde, me vulie apena éser gentile co ‘n del Martino.

Santina) Scüza Teresina, ma l’è mei che te nàghet, varda, se garóm bisògn de vargót te ciamòm.

Teresina) El sif che me e la me mama sóm semper pronte ad aidàf. Ma se pöl sai cosa gh’è sùcès?

Santina) Gnènt, gnènt. Te ‘l contaróm n’altra olta... va ... va.

(*Matilde l’accompagna alla porta e Teresina esce ancora con il sasso in mano.*)

Scena 4 - Matilde Santina e Martino

Martino) (*Rientra sconcolato*) Pensà che mé ‘l fàe na gran bràa persuna.

Santina) Le aparenze a ólte le ingana.

Matilde) Dai Martino, ciàpetela mia. Naróm a domandàga scüsa e risolvóm la situaciù

Martino) Se, ma ‘ntant el m’ha mèss en möcc de quàter söl registro e chèl a tirài vià la sarà düra. Ma ‘l bubà ‘ndó èl?

Matilde) L’è gnamò turnàt da gér.

Martino) L’è gnamò turnàt da gér!? Alura ‘l s’è pròpe ‘ncasàt come na bestia. Ma ‘nsóma perchè ulif mia dim chèl che gh’è sùcès?

Santina) No gh’è sùcès gnènt, l’è tò pàder che ‘l g’ha ‘n có de raàri.

Matilde) Me só disperàda, na tiràda del genèr de lü me la spetàe mia.

Santina) Mé, a dit la verità (*a Matilde*) e te pòdet mia dì de nò, te l’ho semper dit: Sta mia spuzal che l’è mia tant a posto, l’è mia en òm per te, e te gnènt, düra: mai scultà chèl che te dis la tò mama.

Martino) Bisognerà scriìghel a me sorèla, el sò òm che ‘l laura en dèle stüde de ‘n aocàt, el sistamarà le ròbe.

Santina) Bèl tananài che l’è nada a tö apó tò sorèla, el sarà mia n’aocàt lüle nè? Aocàt de chì? De le cause pèrse? L’è gna bu de fa “ O ” col bicér

Matilde) Tò sorèla e ‘l sò òm lasèi là ‘ndó j-è, fam na carità, lur i g’ha za i sò problemi col püti picini e ‘l mutuo de la casa de pagà, sènsa sta lé a cöntaga i nòs de problemi.

Martino) (*Andando vicino ai fornelli*) Per me... fi chèl che uli (*alzando un coperchio*) encö se mangia mia? Gh'è gnamó prònto?

Matilde) Mé g 'ho gna 'n pó de fam (*ogni tanto si asciuga gli occhi e tira sù col naso*).

Martino) Ma ché piànzet mama, te 'l sé che sé te véde a piànzet me vé de piànzet apó a me (*e inizia anche lui a singhiozzare, prima piano, poi sempre più forte*).

Santina) Sö, nóm, fa mia 'l macù, gh'è nè za asé de giü 'n casa. Va béè, che te se fiöl de tò pàder e se pöl mia pretèndèr: da 'n fich ve mia föra en póm.

Martino) Ma nóna anche te contra de me, a me i me cönta mai gnènt nisü, i pènsa töcc che me sàpe stüpid, che capise gnènt, però 'ntant per i vòs cazì me g'ho ciapàt en möcc de quàter en söl registro.

Santina) Sö sö, móchela lé dai, nóm, fa mia isé, va a resentàt che la facia lé...ada lé che öcc.

(*Martino esce*)

Scena 5 - Fernanda

Fernanda) (*Fuori scena*) È permesso, si può?

Matilde) (*Al pubblico*) Cosa ègnela ché amò a rómper, ghé n'hala mià vit asé de gér?

Santina) (*Al pubblico*) Se lé la stàa a casa sò, nó sücidia gnènt.

Matilde) El mé Gioàn el sarés amó ché.

Fernanda) (*Entrando*) Te Matilde só ignìda a dit che g'ho vist en piazza el tò Gioàn embriàch mars, varda, ciòc desfât, però gh'è de di che l'èra contènt come na pasqua, el cantàa come 'n fringuèl. Ghief de sènter che ròba.

Matilde) Te ghet vist el mé Gioàn en piazza ciòch, che 'l cantàa?

Fernanda) Ma se, se te 'l dize, el cantàa stunàt come 'na campana e te disaró de pö, quand che ghé nàa zó la us, el tacàa a predicà, te ghéret de idìl, i se fermàa töcc a scultàl, el parlaa de Zorro, de Sancio Pansa, dei spagnoy che vól vègner a civilizagn noalter de Riultèla.

Santina) L'è prope de lü a na a fa 'l pajàso isé en mèss a la piazza, dumà i ne parlarà töcc a Riultèla, te l'ère dit mé Matilde che l'èra mia 'n òm per te! Ma te nò, te sculta mai la tò mama quan che la te dis le ròbe.

Matilde) Mama, el mé òm poarì.

Santina) Póeér el tò òm! Póera la me fiöla, che bröta fi che te ghét fat, te l'ère dit mé, mia spuzàl.

Fernanda) La g'ha rezü siura Santina, meno mal che me, me só mai spuzàda, un òm isé!

Matilde) Ma va là Fernanda, che te garéset fat i salti mortali per viga 'n òm come el me: el me Gioàn.

Fernanda) Che dizet sö pò, gna se i me la regala el volarés.

Matilde) Perchè, che g'hal el me Gioàn, se 'l s'è ridüsìt isé l'è stat per culpa tò

Fernanda) Culpa me, ma sét dré a dà i nömer?

Matilde) Nò, la culpa l'è de me nòno en cariöla, can de l'ua a té.

(*Dall'esterno si sente Giovanni che arriva cantando, stonato ed ubriaco: "e ché l'è la me cacche... òi sai chì va e che vécche - òi sai chì va e che vécche..."*)

Fernanda) Me l'è mèi che scàpe, el me fa 'n pó póra, per la verità l'ho mai vist en chèle cundisiù ché. En piazza el ghèra du öcc de mat (*aspetta in un angolo che Giovanni entri e poi se la svigna*)

Giovanni) (*Entrando*) Eilà, bèle giòje, arda che bèle che j-è le me giòje (*nell'avvicinarsi a Santina, prima la fissa e poi fa un salto indietro*) Nò, te te sét mia na bèla giòja (*vede il tavolo preparato*) Oh, alura se mangia (*si spaparazza e tutti lo guardano*) Che ghif de ardàm, sói bèl? Scomète che ghi mai vüst un 'òm pò bèl de me... e ... grasié mama che te me fat isé bèl? Te mama (*alza gli occhi al cielo*) te mama te me fat bèl e la e Matilde la ma fat cornuto. Vidif la me fronte alta, spaziosa, da persuna intellignete (*pensa*) Che sére dré a di? Beh gnènt, beómen en gòto (*tenta di versarsi da bere*).

Matilde) (*Portandoglielo via*) Ghét mia biit asé Gioàn per encö? Té 'l dó mé 'l gòto a te.

Scena 6 - Giovanni si addormenta

Santina) Ma dàghela söl có la bòsa.

Matilde) Èla chèsta l'ura de turnà a casa? En chèle cundisiù ché?

Giovanni) Zitta donna! Dammi il bicchiere che oramai l'è l'unica soddisfasiù che ghe resta a stó póer òm (*si alza per prenderlo dalle mani di Matilde, senza riuscirci, traballa e si risiede*) Ubbidisci donna (*batte la mano sul tavolo*) portami da bere donna!

Matilde) Ma 'l sét che te sé ciòch màrs!

Santina) Senti che spösa de vi, te me fé ègner de gumità.

(*Martino rientra*)

Giovanni) Zitta donna, devo negare i miei dispiaceri. Dammi da bere donna e poi vai. Vai a sornare la catalogna (*china la testa sul tavolo e si addormenta, ogni tanto russa anche mentre gli altri proseguono a dialogare*).

Scena 7 - spiegazioni

Martino) (*Fissando il padre*) Me pàder en chèste cundiziù?! Me l'ho mai vist! Ma che gh'è sucès perdió, vuli spiegàm?

Matilde) Arda Martino, adès te la spièghe me la stòria, te te ricòrdet chèle röse de gèr?

Martino) Certo chèl bèl mas che gh'èra ensìma la taóla.

Matilde) Sé, pròpe chèl.

Martino) E alura?

Matilde) Alura gh'è che le m'è riàde e me só mia chi me j-ha mandàde.

Martino) (*Pensa un momento*) Zorro?

Matilde) (*Risentita*) Ada che chèsto l'è mia 'l momènt de fa 'l sémo.

Santina) (*A Martino*) Lasa sta Zorro che 'l ghé centra mia (*a Matilde*) Se l'è per chèl i garés pudìt mandàmele apó a me, g'ho de rindiga cönt a nüsü e per fürtuna mé, só aca vedova.

Matilde) Ma che disèt sö pò mama, la sarà mia na fürtuna èser vedova?

Martino) Sti mia cambià discorso, alura?

Matilde) Ah, sie dré a di de le röse, el tò bubà chisà cosa 'l g'ha cridit, el g'ha ricamàt ensìma, el cridia che 'l fós stat el tò profesùr.

Martino) A fa?

Santina) Come a fa! Te sét pròpe dür de comprendonio.

Matilde) A mandà le röse nò.

Martino) L'è per chèl che 'l bubà 'l g'ha fat chèla tirada lé alura?

Matilde) Certo, che cridiét, che 'l fós deentàt mat töt de colpo?

Santina) (*Al pubblico*) A parte el fato che 'l pudia mia deentà mat, l'è mai stat a posto gna prima.

Matilde) Però mama , te ghe dé sèmper contra al me Gioàn poari.

Martino) (*Alterato*) Sti mia cambià discorso, me g'ho gnamò capit. E Zorro?

Santina) Lasa sta 'l Zorro t'ho dit. Che ròba ghèt gnamó capit? L'è tat semplice.

Martino) Chi g'ha mandàt le röse!

Santina) Ah, chèl l'è amó 'n mistero apó per noàltre.

Matilde) Enfati, per nó tacà béga g'ho dit che l'era stada la Fernanda a regalàmele.

Santina) Bèla fūrba, isé la Fernanda l'è ignida pròpe en chel momènt.

Matilde) La g'ha tacàt a decantà 'l tò profesùr.

Santina) Che l'è 'n bèl òm.

Matilde) Che l'è fi.

Santina) La g'ha dit che l'è 'n galèt.

Matilde) E tò pàder el s'è 'ngelusìt, el g'ha fat due più due

Santina) E sicome l'è gna bü de cönta.

Matilde) Gh'è sücès el patatràch.

Santina) Me g'ho sircat de portà la Fernanda en de l'ort per mia fala 'ncontrà con tò pàder, ma só mia riàda en temp.

Matilde) Fatalità! Ghéra ché apó 'l tò profesùr e l'è stada fàda, ghét capit adès?

Martino) (*Perplesso*) Ma te perchè j-èt mia scundide o sbatide vià chèle röse lé?

Matilde) J-era talmente bèle, profumade che m'è rincrisìt, che vöt che sape me che a la sò età e dòpo tacc agn de matrimonio lü l'è amò gelüs, mé a chèle ròbe lé g'ho mai pensàt.

Santina) Adel lé, come che 'l dorma.

Matilde) El par gna lü chèl del fato, el par òn àngel.

Santina) Ma che àngel, en diàol: coi córegn lónch isé.

Matilde) (*Risentita*) Mama che dizet pò: coi córegn!

Santina) Scüza Matilde, ùlie mia, ma vàrdel bé.

Matilde) Tratàm isé, pròpe me, el meritàe mia.

Santina) Per me te ghièt de piantaga na bèla pesadina en del de dré amò sübit a chèl tananai lé.
(*Spezzante*) Varda che òm, mai na ólta che 'l se sape ricordat quand te compéset j-agn, mai che 'l t'abe fat en bèl regal: a chèle ròbe lé lü 'l ghe pènsa mia, el ghé ria mia, l'è tròp en dré!

Martino) Ma nóna, te té sét dré a parlà mal de me pàder.

Santina) (*Butta il lavoro*) Me ghe parle mia mal de dré ale spale, ghèl dise a pó sö 'l müs me! (*A Giovanni che dorme*) Te pampalugo, te me se mai piazzìt va bé e la me Matilde la meritàa òn àlter òm, mèi de te!

Martino) Nóna, l'è perchè 'l bubà 'l te senti mia, se 'l ghés de sintìt guai.

Santina) Ma àrdel lé tò pàder, vàrdel, bèl genèr de pàder che te ghét!

Martino) Forse 'l g'ha mia töcc i tó gna lü, se l'è amò gelùs de la mama l'è perché 'l ghé vól be, e vuliga bé a la stèsa fómna dopo tancc agn de matrimonio a me la me par na bèla ròba, te garéset de diga bràò al mé bubà.

Santina) Secondo te, el ghé vól bé e chèsto èl el modo de dimostraghèl? Na a fa 'l pajàso en mèss a la piasa?! Dumà ridarà töt el paes.

Matilde) Poarì 'l me Gioàn en che cundisiù che l'è lé.

(*Martino esce. Matilde mette la borsa del ghiaccio sulla testa a Giovanni che si riscuote ma continua a dormire ed ogni tanto a russare.*)

Scena 8 - Teresina

Teresina) (*Entrando col sasso in mano*) È permesso?

Matilde) Oh ... no

Santina) Ma chèsta l'è na persecusiù, se pöl mai sta tranquilli en chèsta casa.

Teresina) Gh'èl el Martino?

Matilde) (*La spinge fuori dalla porta*) Fam en piazèr Teresina: turna de che en pó che adès l'è mia 'l momènt.

Teresina) (*Uscendo*) Ma 'l Martino.

Matilde) Va... va...

Scena 9 - piangono

Santina) Ma perchè Matilde te dizet che i pudia mia èser per me chèi fiùr lé? Se te ghé pensàet sübit de dil, te evitàet töte chèle rògne lé.

Matilde) G'ho mia pensàt a di che j éra per te.

Santina) El sét mia che le bàle quan che se le dis bisogna dile giöste? E me tàres tignit la part come sèmpèr Matilde. Pröa pensa, me só gnamò vècia del töt, la pudia éser na bugia veritiera, va bé g'ho 'n pó de mal de schena e de zenöcc...

Matilde) ... e la caécia, el có, la spala, el bras, el stòmèch delicàt, la stitichèsa....

Santina) La stitichèsa la se vèt mia e pò, me só mia come te, g'ho la fùrtuna de èser vedova.

Matilde) A parte 'l fato che a me la mè par mia 'na gran fùrtuna éser vedova.

Santina) Te te pòdet mia sail perchè te ghe gnamò pröat.

Matilde) Ma nò mama, sta mia parlà isé nóm!

Martino) (*Rientra e sente le ultime parole*) Se ghèra amó ché 'l nóno, el sistemàa lü le ròbe.

Santina) Lasèl là 'n dó l'è 'l me poèr Bigio, pace a l'anima (*si fa il segno della croce*) Oh, per chèl l'era 'n bu òm, ma a parlàn de vif e a dil ché tra noaltèr el ghia en difèt, come dèl rèst töcc j òm, con rispetto parlando: el capia póch e a ólte el capia gnènt del töt (*si risegna*).

Matilde) Mama, mama, mé só disperàda, só pö che fa (*inizia a piangere*).

Martino) Mama, àmbia mia amó a fa isé, te 'l sét che (*inizia a piangere*) se te piànzet te, piànze apó me.

Santina) Per la miseria, muchila lé voàlter du che me sömei la fontana de Piazza Garibaldi

Matilde) (*Sempre singhizzando*) Ma mé g'ho 'n dispiazér.

Martino) (*Sempre singhiozzando*) Aca mé g'ho 'n dispiazér.

Santina) Óh... dize, dómeghen en tàj nè!?

(Santina passeggia zoppicando avanti ed indietro per la stanza mentre Giovanni continua a dormire. Matilde e Martino piangono, Santina ogni tanto lascia cadere le braccia e sospira.)

Scena 10 - Giovanni si riprende

Santina) *(Va verso Matilde)* Sö, muchila lé e sercóm de fal raggiunà, apó sé 'l sarà mia tat facil.

Giovanni) *(Riprendendosi)* Oh Dio che mal de có che g'ho *(non si rende conto subito dove si trova, vede la moglie e il figlio piangere, si sorprende)* che gh'è süccès? Gh'è mort vergü?

Santina) Se te fòset stat el me òm t'arés za copàt e alura ghé sarés stat de bu en mort endé chèla casa ché!

Giovanni) Perchè? Lé l'è mai contenta, e che góì fat amò? Gala mia piantàt la sò catalògna siura Santina? E alura che vòlela amò de me? *(poi ricorda)* Ah, adès che m'è vignìt en mènt, alùra. Bene, adès za che sóm töcc ché 'nsèma vöi faf en bèl discorsèto.

Santina) Per chèl che t'è posibil. Se te se bu amò de raggiunà.

Giovanni) Sito lé, che me g'ho ciapàt 'na decisiù importante, màmmamia che mal de có.

Santina) *(Fa per parlare)* Ma qual...

Giovanni) *(La zittisce con la mano)* Dunque *(Ha sempre la borsa del ghiaccio sulla testa)* Na ólta per töte s-cjaróm le ròbe. Te Matilde da adès se te öt sta 'nsema a me te ghé de restà semper en casa, senza mai na föra de l'ös, se te öt che me te perdune, te ghé de fa isé.

Matilde) Ma mé g'ho pròpe gnènt de fam perdunà.

Giovanni) Sito, se te vöt l'è isé, se nò aria *(fa il cenno con le mani)* E la siura Santina qui presente, nonchè la mia adorata suocera, che la g'ha semper tignìt la part a sò fiöla, la cata sö i sò quàter stràss e via. Sói stat ciar? *(Rivolto al figlio)* En quanto a te Martino...

Martino) Me, me ghé cèntre mia.

Giovanni) Te ghé cèntret, te ghé cèntret Martino, te e apó 'l tò profesùr. Te te càmbiet scöla perchè me con sèrta zènt vöi viga gnènt a che fa, ghét capìt. Ghif capìt bé töcc? *(A Matilde)* E te cara la me fómna se la te va bé isé, bene, o senò te preparèt el tò fagutì aca te e te vé co'la tò ècia.

Matilde) *(Inizia a piangere)*

Martino) No, mama, sta mia piànzer, sta mia fa isé, t'èl set *(inizia a piangere anche lui)* che se te piànzet te, piànze apó me...

Scena 11 - litigio

Santina) *(Reagendo decisa)* E nò caro 'l mé Gioàn, me fò mia sito! Poèr màrtor! Prima de töt perchè chèsta l'è casa me e te set stat te a vègner ché quand che te set spuzàt. Ghét vulit ègner ché a tacà 'l capèl?! Bene. Però te sét desmentegàt che chèsta l'è casa mia, l'ho pagada mé, mé e chèl poari del me òm, pace a l'anima *(fa il segno della croce)* Secondo: Me fiöla la rèsta che con de mé! E ché se gh'è vergü che g'ha de preparà 'l fagòt sòm mia noàltre dò póere fómne, ma te.

Matilde) *(Timidamente)* E te Gioàn, te me casaréset vià de casa, isé, per 'na stüpidada del gener *(Riprende a piangere)*.

Martino) No mama, no *(piange anche lui)*.

Giovanni) Ciàmela stüpidàda te, du córegn bèi lónch sö 'na frónt isé 'nteligènte.

Santina) Sta mia preocupàt Matilde che ghé só mé a difindìt e se 'l tò caro Gioàn el la móca mia lé ala svelta, en de chèla frónt granda e spasiùsa de persuna che se crèt enteligente, sicome i córegn el ghé j-ha mia el g'ha posto per dò bèle söpelade.

Giovanni) La olarès minaciàm? (*Alzandosi minaccioso*) Viga rizù dopo chèl che la Matilde la ma fat, lé la garés gna de parlà!?' Mé g'ho mia póra sala, me g'ho semper fat sito per na d'acordo, ma adès basta! Mé 'n pòde pö, me sö stöfàt! L'è ura de finila, me sö pròpe stöfàt de 'na suocera che la öl semper mitiga 'l bèch en dele me ròbe.

Santina) Sé. E se te la móchet mia lé (*facendo ruotare le mani*) oltre al bèch ghé mète apó le mà e le fó na a ventola come 'n ventiladùr, ghèt capit!

Giovanni) Se l'è per chèl só bu apó me de fale na, g'ho mia póra.

Matilde) (*Intervenendo*) Sti fermi, sti fermi per carità, saróm mia riàcc a chèl punto ché. Sèntet zó mama che te fa mal el zenöcc a sta 'n pé.

Martino) (*Intromettendosi anche lui*) Calmìf, sircóm de ragiunà.

Scena 12 - Teresina col sasso

Teresina) (*Entrando*) El permesso? Martino, finalmente te tróe. T'ho portàt el sas!

Santina) (*Le va vicino zoppicando e arrabbiatissima*) Se, bràa, vé ché con chèl sas, l'è chèl giöst che ghe ocór per tiràga sö 'l có al Gioàn.

Teresina) (*Indietreggiando*) Ma, Martino...

Martino) Ma, nóna...

Matilde) Ma mama...

(*Suona il campanello.*)

Santina) Oh, ma chi gh'è che ria amò.

Matilde) Basta fiur per carità.

Teresina) (*Spaventata*) Me vó, se mai turne dopo (*esce*).

Martino) Chiunque el siès el capita a propòsit.

Giovanni) Me 'l só chi l'è. El sarà 'n qualche bèlo de la me spusa. Me de solit a che l'ura che só a laurà.

Matilde) Sta mia di stüpidade dai.

Martino) ... vó me a véder (*prima di uscire si gira*) ardì la me famèa 'n che cundisiù che l'è (*si asciuga gli occhi*).

(*Matilde piange e Santina la consola.*)

Martino) (*Entrando sorridente*) Endüini chi gh'è riàt

Giovanni) L'è mia 'l momènt dei enduinèi chèsto.

Martino) Ma nò bubà, enduina?

Scena 13 - la figlia Luisa

(*Entra Luisa con un bambino in una cesta, prima tutti si stupiscono poi le si fanno attorno.*)

Santina) Oh Luisa, cara, che bèla sorpresa, come stét, el püti stal bé? Fàmel véder (*Fa per prenderlo in braccio*).

Luisa) Ssstt che 'l dòrmi, stì mia dessedàl. Spitì 'n momènt che 'l mète de là 'n camera (*va a deporre la cesta e rientra*).

Santina) Isé de là 'l dòrmi tranquilo.

Luisa) Voàlter come stif? Ma che bröta céra che te ghét mama, e té bubà che fét có la bursa del giàs söl có? Te fal mal? E che calamàr che te ghét, te me sòmèet giü che g'ha pasàt la nòt en bagordi. Apó a te Martino, che öcc rós che te ghé, te garé mia la congiuntivite! Te sèt fat veder da 'n'oculista? La céra pö bèla la ghe l'ha la nóna, la par el fiür de la salute.

Santina) L'è perchè 'l mal de zenöcc se 'l vèdi mia.

Luisa) Ma ché v'è sucès, sif töcc möcc? Sif mia contènc de vidim? V'ho mia fat 'na bèla sorpresa!?

Martino) El fato l'è che de sorprese ghe nóm za vit asé.

Matilde) L'è che te riet en de 'n bröt momènt.

Santina) Pès de isé podarés mia éser.

Luisa) Perdio, che v'è sucès de isé bröt. Perchè ghif töcc chèla facia de fünèrál lé?

(Nessuno parla, Matilde e Martino si asciugano gli occhi.)

Luisa) *(A Matilde)* Mama che ghét, gh'è mort vergü?

Matilde) *(Scuote la testa ed indica il padre)*

Luisa) El mé bubà! Sèt malàt bubà?

Giovanni) *(Facendo le corna)* Me nò, mancarés apó chèla, j-è lure che j-è malade en del có!

Santina) Te sèt te col có mia a posto, se nò te naréset mia in giro có la bursa del giàs emsima.

Giovanni) Sèntela lé sübit, semper pronta a dim sö, arda come la me òdia, ma adès l'è finida la cucagna, adès la g'ha finit de dim le sò paruline dulse.

Luisa) Ma che gh'è sucès ensónma, dizim. Dìmel te Martino...

Martino) *(Scandendo le parole)* A dit la verità no gh'è sucès gnènt.

Luisa) E alùra?

Martino) L'è 'l bubà e la mama che j g'ha tacàt béga.

Giovanni) E la suocerà la g'ha mès el bèch

Santina) E la vülia mitiga apó le mà, se l'è per chèl.

Luisa) E apena per chèsto ghif chèle face le?

Martino) E te par póch? El bubà e la mama che taca béga? L'è mai sucès prima de 'ncö.

Luisa) Ma sé, l'è gnènt de grave, apó se j taca béga na ólta, me tache bèga töcc i dé, e alura, dopo l'è pö bèl fa la pace.

Martino) Ma lur i völ mia fa la pace, l'è na béga gròsa.

Luisa) Ma nò, l'è mia pusìbil che il me bubà e la me mama i völes pö fa la pace e pensà che me cridie de troáf che töcc contènc come na pasqua, envece ardì che funeral. G'ho pensàt: chisà come i garà festegiàt bé l'anivesario de matrimonio! Envece vardì ché! Sö nóm, sti aléggher e fi la pace

Giovanni) Aniversario? *(conta con le dita)* L'è stat gér!

Matilde) *(Risentita)* Certo.

Santina) Quanti agn pàsacc per gnènt, varda en che cóndisiù som ché?

Matilde) E dopo tanti agn, begà pròpe el dé del nòs aniversario, vintisich agn : bèle nòze d'argento, el vòl casàm vià de casa

Luisa) El vòl casàt vià de casa? De bu o per schèrz?

Matilde) De bu, de bu (*inizia a piangere*).

Martino) (*Va vicino alla madre*) Nò mama, sta mia fa isé (*e inizia anche lui a piangere*).

Luisa) Ma nóm muchìla lé de caragnà, (*guardandosi attorno*) ma 'n dö èle le me röse? I me fiur? (*Tutti si guardano meravigliati e poi parlano tutti insieme "Le tò röse? I tò fiur? "*)

Luisa) Ma certo, perchè?

Matilde) (*Mormora sorpresa*) Le tò röse, i tò fiur! Ohhh!!

Santina) (*Sempre a bassa voce*) Addio al me sogn!

Luisa) Cèrto. Te j-ho mandade me apòsta perchè l'era 'l tò aniversario: Me só dida: Chisà come la sarà contenta la me mama che me só ricordada del sò aniversario, mé 'l sie che per te l'era na data importante. (*a Giovanni*) E te bubà che ghét fat de regal? Dim mia che te sét desmentegàt de 'n dé isé!?

Santina) Ma se no 'l se ricorda gna dal nas a la bóca che pretèndet che 'l sé ricòrde dei aniversari? Figüret se gh'è de spetàs vergót da lüle!

Matilde) Te, te j-é mandàcc, ma pudiet mia mitiga 'n biglièt pö ciàr e firmàt ?

Luisa) Ma mé ghé l'ho mèss el biglièt e g'ho scrit "Cento di questi giorni ai genitori più meravigliosi del mondo" e me só apó firmada se l'è per chèl.

Matilde) (*Con espressione*) Ma me chèl biglièt lé l'ho mia ciapàt. I fiur se, ma 'l biglièt no.

Giovanni) Cara la me Luisa, te ghét vit en penser gentile, ma mé, mé te coparés a capelàde.

Matilde) Ma come góm fat töcc a desmentegà na data isé 'mportante!

Scena 14 - suonano alla porta

(*Suona il campanello d'ingresso*)

Martino) Vó mé, vó mé. Chissà che nó ghe sape n'altra bèla notisia.

Matilde) Basta che nó rie amò dei fiur.

Santina) Ma benedèta fiöla, sta mia pö fa chèle ròbe ché!

Matilde) Gh'è de mörer dal spaènt.

Luisa) Perchè t'ho mandàt le röse mama?

Santina) I tò genitür i tacàa bega prope per chèle rose lé; e i m'ha mèss dènter apó mé che ghe centrae mia.

Giovanni) A di la verità, come semper, la s'è mèsa dènter de sula.

Luisa) Ma perchè? Me capise mia.

Santina) Perchè 'l tò bubà, isé fūrbo come l'è el g'ha pensàt a 'ne spasimante che ghe fàa la corte a la tò mama.

Luisa) Ma 'l biglièt?

Matilde) El ghéra mia il tò biglièt, senò 'l sarés stat tròp bèl?

Luisa) (*Al padre*) Ma bubà, te me disaré mia che te se amò gelus de la mama a la tò età?

Giovanni) Varda che me só gnamó vècio ‘nsiminit come i serca de fam créder e la tò mama l’è amó na bèla fómna e...

Martino) (*Rientrando ed interrompendo il padre*) El sif chi l’era? Enduinaresèf mai! (*girandosi indietro*) Dai nóm ve dènter, sta mia iga póra, i té mangia mia

Giovanni) (*Seccato*) Ghé sarà riàt la befana. Lüle el g’ha semper j-enduinèi.

Scena 15 - il fattorino

Fattorino) (*Entrando con fare contrito*) Scüsì tant ma me só sbagliàt siòri.

Matilde) Alùra, se pöl sai chèl che gh’è sücès?

Fattorino) Mé s’è scambiàt i bigliècc...

Martino) Te sét sbagliàt a consegnà i fiùr?

Fattorino) No, apena i bigliècc, g’ho mèi i bigljècc sbagliàcc en de la busta sbagliàda.

Matilde) (*Cercando il biglietto*) E diga gnènt.

Fattorino) Ghiè du mas de röze, du mas de fiùr preciss, töcc dü i mas j-è stacc urdinàcc per telefono, e me s’è scambiàt i bigliècc quan che j-ho mèi en de la bösta.

Giovanni) Ah, ma alura el gh’era en bigljèt.

Matilde) (*Togliendolo dal cassetto cerca di vedere se è il biglietto giusto*) El chèsto?

Giovanni) El gnamò ura che te te comprèt en pér de öcià Matilde? Fam véder a me (*legge*) “Saluti al vento - baci a trecento - sogni profondi - se indovini rispondi?” Ostrega, che parole?! Meno mal che l’ho mia vist gér se nò me ignia en colpo.

Martino) (*Al fattorino*) Daga èl bigliet giöst al mé bubà.

Santina) Che no ‘l faghe amó du pö du e che ghe ègne föra sich.

Giovanni) (*Prende il biglietto*) Àrdel ché ‘l biglièt giöst, gh’è scrit pròpe (*lo legge*) “Cento di questi giorni ai genitori più meravigliosi del mondo” (*lo fa vedere in giro*) Lizì, lizì, chèsta se che l’è poesia per le me rice, e gh’è apó la firma de la me Luisa.

Fattorino) A me me ocorarés l’alter bigljèt de mitiga denter en de l’altra bösta.

Giovanni) Tò, per carità, che me só prope mia cosa fan de chèsto.

Santina) (*Al fattorino*) Ma te, come gh’èt fat a ‘ncursitèn de l’erùr?

Fattorino) Gh’è ignit la siura Fernanda en del negòse, e isé n’ho sintit sö en sach e ‘na spórta dal me padrù. Le l’è mia spuzàda e alura i cento giorni... a lé i ghé se fàa mia

Matilde) (*Sorpresa*) L’alter mas de röse l’era per la Fernanda?

Giovanni) En mas come chèl là?! Precìs a chèl là?!

Fattorino) (*Annuisce con la testa*)

Santina) (*Lo tira per un braccio*) Te, se pöl sai chi ghe j-ha mandàde?

Fattorino) L’ho sàit aca mé ‘ncö, quand l’è ignit en del negòse, l’è stat chèl tal profesùr nöf.

Giovanni) Ah, Zorro ha colpito ancora.

Fattorino) Beh, compermèso nè, mè g’ho de na a sistemà le ròbe.

Martino) El compagne me (*esce anche lui*).

Fattorino) Arivederci siòri (*esce*).

(*Tutti lo salutano e c’è qualche attimo di silenzio.*)

Scena 16 - spiegazione

Matilde) (*Portandosi in avanti, al pubblico*) E töt chël casì ché per gnènt.

Santina) Ghèt vist, Otèllo de dò palanche? Tat bordèl e le ròbe le resta come prima.

Matilde) Mèi isé va là mama.

Santina) Envéce pensa che sarés stada l'ocasiù giösta per casàl föra da le balöte.

Matilde) Sta mia di isé mama.

Martino) (*Rientrando*) L'ere dit me che 'l me profesùr l'èra apó en poeta, ma ghif lizìt chël che 'l g'ha scrit a la Fernanda? Che bèle parole.

Santina) A na fómna fa semper piazér sènter serte parole...

Martino) Ma ve par mia che 'l mé profesùr el sòmèes a 'n spagnöl?

Giovanni) Isé la Fernanda la g'ha troàt apó le 'l sò cùco.

Matilde) E che bèl cùco... vulie di, che bel òm che la g'ha troàt.

Santina) Mèi del tò sicür.

Giovanni) (*Sospirando*) Certo che g'ho na bèla condana né. (*A Santina, esasperato*) Lé, l'è ura che la la móche lé de...

Luisa) (*Interrompendolo gentilmente*) Basta bubà, adès le ròbe j-è risolte.

Santina) (*A malincuore*) Pararés de sé, pörtròp.

Luisa) (*A Santina*) Te nóna? Sculta, me sie vignida ché per domandàt se te siet disposta a vègner en po' de temp a sta con de me, per aidàm a tègner el püti. Me g'ho de na a laurà e volarés mia lasàl a persùne estranee, t'él se

Santina) (*Entusiasta*) Certo, fó sübit le valìss.

(*Santina fa per uscire poi si ferma perchè sente il bel sospiro di Giovanni*)

Santina) (*Al genero*) Te Gioàn, varda che me vó vià de me volontà, vöi mia che te pènsset che te se riàt a casàm vià, ghèt capit!

Giovanni) La varde, dopo che l'esperienza che , se magare la me sta de luntà per en pó de temp, magare, magare, me ricordaró apó del sò compleanno o del sò onomastico e chisà che nó ghé rie en bèl mas de crisantemi... vulie di de röse.

Matilde) (*A Santina*) Ma la Luisa la sta al tèrz pià, come farét col tò zenöc?

Santina) L'è töt el dé che 'l masage, me par che 'l naghe mèj, a na a dumà de sicür m'è pasàt töt.

Giovanni) (*Al pubblico*) Quand che la g'ha de na via ghé pasa töcc i maj.

Luisa) Isé me pias, bràa nóna, vée a sta con de me per en pó che te saré contenta.

(*Santina e Luisa escono.*)

Scena 17 - Martino cerca Teresina

Matilde) Martino va a véder chël che la vulìa la Teresina, me par che la gabes en sas de dat.

Martino) En sas? Per la me colesiù? Ma certo, me g'ho mia badàt fis, ma prima me par che la ghies en ma 'n sas

Matilde) Poarèta, l'è da gér che la te serca per dàtel.

Martino) Apó a la Teresina ghe piàs i minerali? El sie mia, alura ghe faró véder la me colesiù... adès vó a domandàga se ghe 'nterà (*esce*).

Scena 18 - Matilde e Giovanni

(Matilde e Giovanni restano soli.)

Giovanni) Me me domande come góí fat a desmentegàm ‘na data isé ‘mportante.

Matilde) E me alura? Che gares de di!?

Giovanni) Gna per l’anticamera del servèl la m’è pasada.

Matilde) E mé? Che séma che só stada!

Giovanni) A me, me par che sóm stacc en po’ sémi töi du.

(Si guardano con timidi sorrisi, si avvicinano piano piano, si prendono le mani, poi vanno l’uno nelle braccia dell’altra.)

Giovanni) Matilde scüsém.

Matilde) Scüséèm te Gioàn.

Giovanni) Che azèn che só stat, sbatarés el có contra ‘l mür.

Matilde) *(Scherzando)* Sta atento che te ghet mia i córegn che te ripara la bòta.

Giovanni) Come góí fat a pensà mal de te che te sét ‘na perla de moér.

Matilde) Caro ‘l mé Gioàn, che bröcc momènc che g’hom pasàt.

Giovanni) E menomàl che j-è pasàcc, poarina la me Matilde. Tesoro, el istès se l’augurio de l’aniversario t’èl fó con en dé de ritardo?

Matilde) *(Sorridente)* Certo che l’è istès.

Giovanni) Te promète che desmentegaró pö na data del gener.

Matilde) Oh Gioàn, mè te vöi en gran bè.

Giovanni) Apó me Matilde, e per dimostratèl: andaró a töt en màs de röse de chèle pö care, rósse, có le gambe lónghe lónghe, e ghe metarò en bèl biglièt apó mé

Matilde) E cosa ghé scrièt en söl biglièt.

Giovanni) *(Ci pensa un po’)* Ghe s-criaró...*(le sussurra parole dolci nell’orecchio poi si gira verso il pubblico e fa un gesto interrogativo con la mano)* A pó vóter vulif sail? Ma sif pö curiùs de me suocera alùra...

cala il sipario

Fine